



SUPPLEMENT
TO THE
NEW ZEALAND GAZETTE

OF
THURSDAY, AUGUST 26, 1943

Published by Authority

WELLINGTON, TUESDAY, AUGUST 31, 1943

Notice respecting Offences at Maori Elections

Chief Electoral Office,
Wellington, 31st August, 1943.

THE following extracts from the Electoral Act, 1927, are published for general information:—

Deputy Returning Officer may arrest any person guilty of personation

193. (1) Every Deputy Returning Officer may, without any other warrant than this Act, cause to be arrested and taken before a Justice any person reasonably suspected of committing or attempting to commit at a polling-place any act of personation.

(2) It shall be the duty of the Returning Officer to institute a prosecution against any person whom he believes to have committed the offence of personation, or of aiding, abetting, counselling, or procuring the commission of that offence by any person, at the election for which he is Returning Officer.

Punishment of personation

(3) Every person who commits the offence of personation, or of aiding, abetting, counselling, or procuring the commission of that offence, is liable to two years' imprisonment with or without hard labour.

Costs and expenses of prosecution to be allowed

(4) The costs and expenses of the prosecutor and the witnesses in such case, together with compensation for their trouble and loss of time, shall be allowed by the Court.

Personation defined

(5) Every person commits the offence of personation who at any election applies to vote in the names of some other person, living or dead, or of a fictitious person, or who, having voted once at any such election, applies again at the same election to vote in his own name.

L. IRWIN, Chief Electoral Officer.

He Whakaatu i nga Mea ka kua he Hara ki te mahia i nga Pootitanga Maori

Tari Tumuaki Whakahaere Pooti,
Poneke, 31 o Akuhata, 1943.

KO nga wahi o te Ture Pooti Mema mo te Paremete, 1927, e whai ake nei, tenei ka perehitia hei matauranga mo kaota:—

Ka ahei te Teputi Apiha Whakahaere Pooti ki te hopu i te tangata e mahi ana i te hara pahoneihana

193. (1) Ia Teputi Apiha Whakahaere Pooti ka ahei, ahakoa kaore he whakamananga ketanga atu i tua atu i tenei Ture, ki te whakahau kia hopukia a kia haria atu hoki ki te aroaro o tetahi Kai-whakawa ia tangata e ata tika ana kia whakapaea i mahi i tahuri ranei ki te mahi i roto i tetahi whare-pooti i tetahi mahi pahoneihana.

(2) Me tahuri te Apiha Whakahaere Pooti ki te whakaara whakawa mo ia tangata e maharatia ana e ai kua mahi hara pahoneihana, kua awhina ranei, kua tautoko, kua tohutohu, kua whakahaere ranei i te mahinga o tetahi hara pera e tetahi atu tangata, i te wa o te pootitanga e tu ana ia he Apiha Whakahaere Pooti.

Te whiu mo te hara pahoneihana

(3) Ia tangata e mahi ana i te hara pahoneihana e awhina ana ranei, e tautoko ana, e tohutohu ana, e whakahaere ana ranei kia mahia taua tu hara e tetahi atu tangata, ka ahei kia whiua ki te herehere mo nga tau e rua, me te mahi taumaha kaore ranei.

Ka whakaaetia nga utu o te whakawakanga

(4) Ko nga moni (*costs*) me nga moni i pau i te taha ki te kai-tono whakawa me nga kai-korero i roto i taua keehi hui atu hoki ki nga moni kapeneheihana mo to ratou raruraru me te paunga o to ratou taima, me whakaae e te Kooti.

Whakamaramatanga o tenei kupu o te "pahoneihana"

(5) Kua hara te tangata i te hara pahoneihana mehemea ka tona ia i roto i tetahi pootitanga kia pooti ia i runga i te ingoa o tetahi tangata ke atu, ahakoa kei te ora, kua mate atu ranei, o tetahi tangata hanga noa atu ranei, a mehemea ranei kua kotahi tana pootitanga i roto i tetahi pootitanga pera ka tono ia kia pooti ano ia i roto i taua pootitanga nei ano i runga i tona ingoa ake.

L. IRWIN,
Tumuaki Apiha Whakahaere Pooti.